

2 Виноградов, В. В. Проблема авторства и теория стилей / В. В. Виноградов. – Москва : Гослитиздат, 1961. – 63 с.

3 Вацуро, В. Э. Л. Н. Толстой в воспоминаниях современников / В. Э. Вацуро, С. А. Макашин, А. С. Мясников и др. – Москва : Гослитиздат, 1978. – 173 с.

4 Коваль, В. И. Язык и текст в аспекте гендерной лингвистики / В. И. Коваль. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2007. – 217 с.

5 Толстой, Л. Н. Анна Каренина / Л. Н. Толстой. – Москва : Эксмо, 2008. – 749 с.

УДК 811.112(494.9)

Е. А. Титоренко

Науч. рук. – О. В. Солохина, ст. преподаватель

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В КНЯЖЕСТВЕ ЛИХТЕНШТЕЙН

В данной статье исследуется аспект плюрицентричности немецкого языка, дано его определение и раскрыта специфика географического распространения немецкого языка. Также в статье описана языковая ситуация княжества Лихтенштейн, дано определение национального языкового варианта и проанализирована специфика функционирования немецкого языка в границах данного государства. На основе лингвистического материала показаны расхождения на лексических, грамматических и фонетических уровнях швейцарского варианта немецкого языка и лихтенштейнского диалекта на контрасте со стандартизированным немецким языком.

Немецкий язык является одним из наиболее распространенных европейских языков: он идет сразу после английского языка и опережает французский. Немецкий язык носит государственный или официальный статус в таких странах как Германия, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн и Бельгия. В каждом из этих государств немецкий язык приобрел собственный языковой вариант со свойственными ему лексическими, фонетическими и грамматическими особенностями. Подобный феномен называется плюрицентричностью. Плюрицентричность — это свойство языка функционировать в качестве родного, национального в ряде государств с разным этническим составом [1, с. 313].

Для дальнейшего исследования важно рассмотреть две формы функционирования языка, а именно диалект и языковой вариант. Диалект – это разновидность языка, употребляемая более или менее ограниченным числом людей, связанных тесной территориальной, профессиональной или социальной общностью и находящихся в постоянном и непосредственном языковом контакте [2, с. 126]. Большим диалектным разнообразием характеризуется языковая ситуация самой Германии: в ее границах существует около 16 крупных диалектов, которые имеют как фонетические, так и лексические различия. В свою очередь, вариант языка – это его пространственная, временная или социальная модификация. Варианты языка появляются в результате дифференциации языка под воздействием экстралингвистических факторов. В рамках государств функционирует именно национальный вариант языка, который появляется в результате территориального обособления носителей языка и развития в разных территориально государственных образованиях. Немецкий язык исключением не является и имеет несколько языковых вариантов центрах функционирования языка за пределами Германии. Характерная для немецкого языка вариативность средств, обусловленная функционально-коммуникативными и социальными факторами, и своеобразие лингвистической ситуации в странах немецкой речи в разной степени проявляется на всех уровнях языковой системы [3, с. 77]. Помимо лингвистических факторов, характеризующих варианты языка, важно учитывать и экстралингвистическую составляющую, а именно культурное, социальное и историческое влияние.

В статье будет рассмотрена языковая ситуация княжества Лихтенштейн, а именно специфику функционирования немецкого языка и лингвистические особенности языкового варианта в границах государства.

Княжество Лихтенштейн является самым маленьким государством в Европе, но несмотря на небольшую площадь страны, языковая ситуация является достаточно разнообразной. Единственным официальным языком считается стандартный немецкий язык, который также является единственным языком обучения в школах. Стандартный литературный немецкий (*Hochdeutsch*, далее – HD), используемый в Лихтенштейне, в основном находится под влиянием стандартного немецкого языка Швейцарии (*Schwiizerdüütsch*, далее – SD), и у этого есть ряд причин. Как упоминалось выше, Лихтенштейн является маленьким государством, соответственно нуждается в использовании учреждений соседней Швейцарии в различных областях.

Например, национальная больница Лихтенштейна работает совместно с больницей в швейцарском городе Граубюнден, и многие жители Лихтенштейна обращаются за лечением именно в эту больницу. На основании договора о таможенном союзе в Лихтенштейне применяются различные швейцарские законы в области здравоохранения. Например, Закон о терапевтических продуктах и Закон об эпидемиях. Также многие жители Лихтенштейна получают образование именно в швейцарских высших учебных заведениях, а лихтенштейнский аттестат зрелости приравнен к швейцарскому. Таким образом, подобное социально-экономическое сотрудничество влияет и на специфику функционирования немецкого языка в Лихтенштейне.

Также местным наиболее распространенным немецким диалектом является алеманнский. Алеманнский диалект (*Alemannisch*, далее – AD) широко распространен в Германии, Австрии, Франции и некоторых районах Италии, но наиболее широко используется в Швейцарии и, соответственно, Лихтенштейне. В Германии и Франции AD используется настолько редко, что забывается и вытесняется литературными языками, в то время как в Лихтенштейне он активно используется молодежью и средствами массовой информации. Примерно 86 % жителей Лихтенштейна являются «этническими алеманнами» и владеют алеманнскими диалектами. AD – это собирательный термин для обозначения диалектов, имеющих общую языковую структуру, но приобретших региональные особенности. В основном распространены верхнеалеманнские (*Hochalemannisch*) и горноалеманнские (*Höchstalemannisch*) диалекты. Все AD, которые присутствуют на территории Лихтенштейна, часто объединяются под общим названием «лихтенштейнский диалект» (*Liachtaschtänerisch*, далее – LD), который имеет определенные особенности. Именно этот термин будет использован в нашем исследовании при описании лингвистических особенностей функционирования алеманнских диалектов на территории Лихтенштейна. Таким образом, в данной статье будут рассмотрены две формы функционирования немецкого языка на территории Лихтенштейна: швейцарский вариант немецкого языка и лихтенштейнский диалект.

SD имеет ряд фонетических особенностей, одна из которых – это замена некоторых дифтонгов (*ei*, *ai*, *au*) на соответствующие монофтонги (следующие лексемы представлены противопоставлением HD – SD): *sein* – *sin* (становиться), *heute* – *hute* (сегодня). В письменном языке двойные гласные также часто используются вместо двух различных сочетаний гласных, например, вместо «das Haus» (дом) пишут «das Huus».

В SD отличается и управление некоторые глаголы: *denken an Akk.* – *denken auf Akk.* (думать о ...), *sich erkundigen über Akk., nach Dat.* – *sich erkundigen um Akk.* (осведомиться о ...), *anrufen Akk.* – *anrufen Dat.* (звонить). Глаголы *beharren auf* и *bestehen auf*, которые имеют значение «настоять», в SD сочетаются с родительным падежом, а в HD с дательным.

Наиболее разнообразным и отличительным является лексический уровень языка и у этого есть причины. Одна из них – это существование в границах Швейцарии еще одного официального языка, а именно французского. Соответственно, лексический состав SD полон словами французского происхождения. Приведем некоторые примеры заимствований из французского языка: *das Fahrrad* – *das Velo* (велосипед), *der Briefumschlag* – *das Couvert*, *das Schreibwarengeschäft* – *die Papeterie* (магазин канцтоваров), *die Puppe* – *das Bébé* (кукла), *der Friseur* – *der Coiffeur* (парикмахер), *einverstanden* – *d'accord* (согласен). Для выражения благодарности швейцарцы используют французское заимствование *merci* (HDt – *danke*), а фраза «большое спасибо» имеет аналог «*Merci Vilmal*» (HDt – *vielen Dank*), который состоит из французского слова *merci* (спасибо) и швейцарско-немецкого слова *vilmal*, которое имеет значение «много».

Далее будут рассмотрены лингвистические особенности LD. Нередко диалектные формы языка отличаются некоторыми грамматическими особенностями. Как правило, подобной особенностью является отсутствие родительного падежа, что присутствует и в LD. В речи используются три падежа: именительный (*Nominativ*), винительный (*Akkusativ*) и дательный (*Dativ*), который и употребляется вместо родительного падежа, используя при этом предлог *von*. Например, вместо «*des Mannes*» будет «*vom Mann*», вместо «*der Frau*» – «*von der Frau*». Важно отметить, что в LD и HD не всегда совпадает грамматический род существительных (следующие лексемы представлены противопоставлением HD – LD): *die Butter*– *der Butter* (масло), *die Luft*– *der Luft* (воздух), *die Ecke* – *der Ecke* (угол). Также вместо уменьшительно-ласкательных суффиксов *-chen*, *-lein*, свойственных HD, в LD используются суффиксы *-le*, *-li*: *das Brötchen* – *das Brötle* (булочка), *das Kindchen* – *das Kindle* (ребенок), *das Häuschen* – *das Hüüsli* (домик).

Лексический уровень LD разнообразен и имеет достаточно отличий от HD. Отмечается тенденция к использованию сложных дефисных слов вместо использования родительного падежа. Например, вместо «*Diskussion des Zollvertrags*» (обсуждение таможенного

договора) будет «Zollvertrag-Diskussion». Стоит упомянуть и те лексические единицы, которые специфичны только для LD. Например, лексема «*der Saft*» в HD имеет значение «сок», а в LD «джем», в HD «*die Oberschule*» – это старшая школа, а в LD – девятилетняя школа. Важно и привести примеры следующих лексических отличий на контрасте с HD: *der Mais* – *der Törka* (кукуруза), *schlafen* – *lega* (спать), *werfen* – *schmötza* (бросать), *zunehmen* – *trüaja* (поправляться), *abnehmen* – *bösara* (снимать), *schwanger* – *sälbander* (беременная), *heute Abend* – *hinet* (сегодня вечером), *gestern* – *nächtig* (вчера), *dieses Jahr* – *hüür* (этот год), *letztes Jahr* – *färn* (прошлый год), *immer* – *albig* (всегда), *die Bühne* – *die Böhne* (сцена), *schlimm* – *schtruub* (плохой).

В результате исследования было выяснено, что немецкий язык в княжестве Лихтенштейн носит статус единственного государственного языка. В заключение можно отметить, что языковая ситуация княжества является разнообразной и совмещает в себе три формы функционирования языка: стандартизированный немецкий язык, швейцарский вариант немецкого языка и лихтенштейнский диалект, который является совокупностью алеманнских диалектов. В процессе анализа языкового материала были выявлены особенности SD и LD на лексическом, фонетическом и грамматическом уровнях в сравнении с HD. Таким образом, можно прийти к выводу, что плюрицентричность является одной из основных характеристик немецкого языка и сопровождается существованием национальных языковых вариантов, которые отражают исторические, социальные и культурные особенности развития государства, что было показано на примере анализа языковой ситуации княжества Лихтенштейн.

Список литературы

- 1 Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина, Н. Г. Юзефович ; под ред. М. Г. Лебедько, З. Г. Прошиной. – Москва : Флинта : Наука, 2013. – 632 с.
- 2 Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Москва : Советская энциклопедия, 1966. – 598 с.
- 3 Копчук, Л. Б. Грамматические варианты и аспекты грамматической вариативности в немецком языковом стандарте / Л. Б. Копчук // Грамматика в научно-исследовательском контексте современной лингвистики: материалы научных чтений памяти проф. Л. В. Шишковой. – СПб: Свое издательство, 2017. – С. 76–86.